# CARMINA BURANA Pronunciation Guide

"Carmina Burana" uses text in two languages:

* Medieval Latin - scholastic and poetic, not Italianate, more Germanic
* Middle High German - similar to modern High German, with some notable differnences

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Vowels • vowels are the same 5 pure vowels we use in church Latin | | |
| Consonant | American English Equivilant | Examples |
| c | normally "k" | mecum = meh'-koom  capillata = kah-pee-lah'-tah |
| c (folowed by "e" or '"i") | ts | crescis = kreh'-tsees aciem = ah'-tsee-ehm cetus = tseh'-toos |
| cc | ts | ecce = eh'-tseh saccis = sah'-tsees |
| ch (initial) | k | chorus = koh'-roos |
| ch (not initial) | German hard "ch" (represented with an "X" in the pron. guide) | michi = mee'-Xee Baccho = Bah'-Xoh |
| g | hard g, as in "get" (not ever soft, as in "jet") | egestatem = eh-geh-stah'-tehm angaria = ahn-gah-ree'-ah gentes = gehn'-tehs |
| h (initial) | pronounced (not silent) | Hecubam = heh'-koo-bahm herus = heh'-roos |
| i (before another vowel) | y (transitional) | iam = yahm  iustis = yoo'-stees |
| qu | kv | quisquid = kvees'-kveed antiquus = ahn'-tee-kvoos |
| th | t | Cytharizat = tsee-tah-ree'-dzaht |
| ti (between vowels) | tsee | sevitia = seh-vee'-tsee-ah pretiosa = preh-tsee-oh'-sah |
| x | kz | axe = ah'-kzeh |
| z | dz | Zephyrus = dzeh'-fee-roos nazaza = nah-dzah'-dzah Blanziflor = blahn'-dzee-flohr |

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

1. O Fortuna (Chorus) (O Fortune)

|  |
| --- |
| O Fortuna velut luna  Oh for-toon’-ah veh’-loot loo’-nah |
| statu variabilis,  stah’-too vah-ree-ah’-bee-lees |
| semper crescis aut decrescis;  sehm’-per krehs’-tsees ahˆoot deh-krehs’-tsees |
| vita detestabilis  vee’-tah deh-teh-stah’-bee-lees |
| nunc obdurat et tunc curat  noonk ohb-doo’-raht eht toonk koo’-raht |
| ludo mentis aciem,  loo’-doh mehn’-tees ah-tsee’-ehm |
| egestatem, potestatem  eh-geh-stah’-tehm poh-teh-stah’-tehm |
| dissolvit ut glaciem.  Dee-sohl’-veet oot glah-tsee’-ehm |
| Sors immanis et inanis,  Sohrs eem-mah’-nees eht een-ah’-nees |
| rota tu volubilis,  roh’-tah too voh-loo-bee’-lees |
| status malus, stah’-toos mah’-loos |
| vana salus vah’-nah sah’-loos |
| semper dissolubilis,  sehm’-pehr dee-soh-loo’-bee-lees |
| obumbrata et velata  ohb-oom-brah’-tah eht veh-lah’tah |
| michi quoque niteris;  mee’-Xee kvoh’-kveh nee-teh’-rees |
| nunc per ludum noonk pehr loo’-doom |
| dorsum nudum dohr’-soom noo’-doom |
| fero tui sceleris.  feh’-roh too’-ee tseh-leh’-rees |
| sors salutis et virtutis  sohrs sah-loo’-tees eht veer-too’-tees |
| michi nunc contraria,  mee’-Xee noonk kohn-trah-ree’-ah |
| est affectus et defectus  ehst ah-fehk’-toos eht deh-fehk’-toos |
| semper in angaria.  sehm’-pehr een ahn-gah-ree’-ah |
| hac in hora hahk een hoh’-rah |
| sine mora see’-neh moh’-rah |
| corde pulsum tangite;  kohr’-deh pool’-soom tahn-gee’-teh |
| quod per sortem sternit fortem,  kvohd pehr sohr’-tehm stehr’-neet fohr’-tehm |
| mecum omnes plangite!  meh’-koom ohm’-nehs plahn-gee’-teh |

3. Veris leta facies (The merry face of spring)

|  |
| --- |
| Veris leta facies  veh'-rees leh'-tah fah'-tsee-ehs |
| mundo propinatur, moon'-doh proh-pee-nah'-toor |
|  |
| hiemalis acies  hee-eh-mah'-lees ah'-tsee-ehs |
| victa iam fugatur,  vee'-ktah yahm foo-gah'-toor |
| in vestitu vario  een veh-stee'-too vah'-ree-oh |
| Flora principatur,  floh'-rah preen-tsee-pah'-toor |
| nemorum dulcisono  neh-moh'-room dool-tsee-soh'-noh |
| que cantu celebratur.  kveh kahn'-too tseh-leh-brah'-toor |
| Flore fusus gremio  floh'-reh foo'-soos greh'-mee-oh |
| Phebus novo more feh'-boos noh'-voh moh'-reh |
| risum dat, hac vario  ree'-soom daht hahk vah'-ree-oh |
| iam stipate flore.  yahm stee-pah'-teh floh'-reh |
| Zephyrus nectareo  dzeh'-fee-roos nehk-tah'-reh-oh |
| spirans in odore.  spee'-rahns een oh-doh'-reh |
| Certatim pro bravio  tsehr-tah'-teem proh brah'-vee-oh |
| curramus in amore.  koo-rah'-moos een ah-moh'-reh |
| Cytharizat cantico  tsee-tah-ree'-dzaht kahn'-tee-koh |
| dulcis Philomena, dool'-tsees fee-loh-meh'-nah |
| flore rident vario  floh'-reh ree'-dehnt vah'-ree-oh |
|  |
| prata iam serena, prah'-tah yahm seh-reh'-nah |
| salit cetus avium  sah'-leet tseh'-toos ah-vee'-oom |
| silve per amena, seel'-veh pehr a-meh'-nah |
| chorus promit virginum  koh'-roos proh'-meet veer'-gee-noom |
| iam gaudia millena.  yahm gahˆoo'-dee-ah mee-leh'-nah |

5Chramer, gip die varwe mir (Shopkeeper, give me colour)

|  |
| --- |
| Chramer, gip die varwe mir, (GERMAN!) krah'-mehr gihp  dee fahr'-weh meer |
|  |
| die min wengel roete, dee meen wehn'-gehl rö'-teh |
| damit ich die jungen man dah'-met eeX dee yoon'-gehn mahn |
| an ir dank der minnenliebe noete.  ahn eer dahnk dehr mih-nehn-lee'-beh nö'-teh |
| Seht mich an, jungen man!  seht meeX ahn yoon'-gehn mahn |
| lat mich iu gevallen!  laht meeX yoo geh-fah'-lehn |
| Minnet, tugentliche man, mih'-neht too-gehnt-lee'-Xeh mahn |
| minnecliche frouwen!  mih-nehn-lee'-Xeh froh'-wehn |
| minne tuot iu hoch gemout mih'-neh toot yoo hohX geh-moot' |
| unde lat iuch in hohen eren schouwen  oon'-deh laht yooX ihn hoh'-ehn eh'-rehn shoh'-wehn |
| Wol dir, Werlt, daz du bist wohl deer wehrlt dahs doo bihst |
| also freudenriche!  ahl'-soh froy-dehn-ree'-Xeh |
| ich will dir sin undertan  eeX wihl deer sihn oon'-dehr-tahn |
| durch din liebe immer sicherliche.  doorX deen lee'-beh ih'-mehr see-Xehr-lee'-Xeh |

1. Reie (Round dance)

*Chume, chum, geselle min*

|  |
| --- |
| Chume, chum, geselle min, koo'-muh koom geh-seh'-luh meen |
| ih enbite harte din,  eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen |
| ih enbite harte din,  eeX ehn-bee'-tuh hahr'-tuh deen |
| chume, chum, geselle min.  koo'-meh koom geh-seh'-luh meen |
| Suzer rosenvarwer munt, soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont |
| chum un mache mich gesunt koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont' |
| chum un mache mich gesunt, koom oon mah'-Xuh meeX geh-soont' |
| suzer rosenvarwer munt  soo'-sehr roh-sehn-fahr'-wehr moont |

# Blanziflor Et Helena

24. Ave formosissima (Hail, most beautiful one)

|  |
| --- |
| Ave formosissima,  ah'-veh fohr-moh-see-see'-mah |
| gemma pretiosa, geh'-mah preh-tsee-oh'-sah |
| ave decus virginum,  ah'-veh deh'-koos veer'-gee-noom |
| virgo gloriosa,  veer'-goh gloh-ree-oh'-sah |
| ave mundi luminar,  ah'-veh moon'-dee loo'-mee-nahr |
| ave mundi rosa,  ah'-veh moon'-dee roh'-sah |
| Blanziflor et Helena,  blahn'-dzee-flohr eht heh'-leh-nah |
| Venus generosa!  veh'-noos geh-neh-roh'-sah |